

SIEMENS

CE

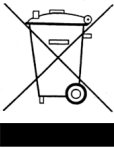
GAMMA wave

Tür-/Fensterkontakt wave AP 260
Door/window contact wave AP 260
Contact de porte/fenêtre wave AP 260
Contatto porta / finestra wave AP 260
Contacto de puerta / ventana wave AP 260

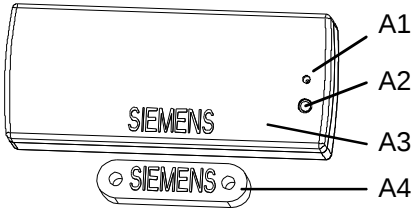
titanweiß 5WG3 260-3AB11
titanium white
blanc titane
bianco titanio
blanco titan

Bedien- und Montageanleitung
Operating and mounting instructions
Instructions de montage et de service
Istruzioni per l'uso e il montaggio
Instrucciones de manejo y montaje

Stand: März 2020
As at: March 2020
Etat: Mars 2020
Stato: Marzo 2020
Estado: Marzo 2020



A



Produkt- und Funktionsbeschreibung
Der Tür-/Fensterkontakt wave AP 260 (Bild A) ist ein Aufputzgerät mit integriertem Funksender, das ein Öffnen und Schließen von Türen und Fenstern erkennt und drahtlos meldet. Zusätzlich zu dem in den Funk-Sensor (A3) integrierten Reed-Kontakt, der durch den an der Tür bzw. am Fenster befestigten Magnet (A4) betätigt wird, können ein oder mehrere externe Tür-/ Fensterkontakte in Reihe zum internen Reed-Kontakt angeschlossen werden.
Der Tür-/Fensterkontakt wird über eine, dem Gerät beigefügte, Lithium-Batterie (1/2 AA 3,6 V) mit Strom versorgt. Diese ist so bemessen, dass bei bis zu 50 Schaltzustandsänderungen pro Tag, ein Batteriewechsel erst nach ca. 5 Jahren erforderlich ist. Ein erforderlicher Batteriewechsel wird durch Aufblitzen der LED (A1) alle 10 s angezeigt. Die Batterie ist dann innerhalb eines Monats zu wechseln. Die Inbetriebnahme des Tür-/Fensterkontaktes erfolgt, ohne zusätzliche Hilfsmittel, über einen von der Gerätevorderseite betätigbaren Taster (A2). Der Tür-/Fensterkontakt wave AP 260 besitzt zwei unterschiedliche Betriebsarten: <u>Normalfunktion</u> - Melden des Öffnens oder Schließens von Tür bzw. Fenster - Melden des Batteriestatus alle 24 Stunden <u>Sonderfunktion</u> - Erstellen von Verbindungen zu anderen Funkkomponenten - Löschen von Verbindungen zu anderen Funkkomponenten
Achtung
Dieses Gerät ist nicht zum Einsatz in professionellen Alarmanlagen bestimmt. Der Hersteller oder Lieferant übernimmt deshalb bei Einsatz dieses Produkts keinerlei Haftung für den Verlust von Eigentum aller Art.
Betätigung
Nach Montage und Inbetriebnahme des Tür-/Fensterkontaktes wave erfolgt jeweils beim Öffnen und Schließen der Tür bzw. des Fensters ein Senden des neuen Zustands. Zusätzlich zum sofortigen Senden bei Statuswechsel wird der aktuelle Zustand des Kontaktes zyklisch, mit einer Wiederholzeit von ca. 15 Minuten, über Funk gesendet. Nach Inbetriebnahme bzw. einem Reset des Gerätes (z. B. nach Austausch der Batterie) beginnt der Tür-/Fensterkontakt wave nach etwa 15 Minuten mit der zyklischen Übertragung des aktuellen Kontaktzustands.
Das Funk-Telegramm mit dem Batteriestatus wird ca. 1 Minute nach Inbetriebnahme gesendet und ca. alle 24 Stunden wiederholt.
Zur Erhöhung der Übertragungssicherheit wird jeder Status zweimal im Abstand von einer Sekunde gesendet.
Das Senden eines Funk-Telegramms wird durch kurzes Aufleuchten der LED (A1) angezeigt.
Technische Daten
Frequenzband 868,0 – 868,6 MHz (störunempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen) Max. Sendeleistung: 14dBm
Funkreichweite ca. 100 m im Freifeld
Spannungsversorgung Lithium-Batterie, 1/2 AA 3,6V, Nutzungsdauer ca. 5 Jahre
Anschlüsse 4 Steckklemmen für Drahtquerschnitte von 0,14 bis 0,5 mm² ein- oder feindrähtig, zur Einstellung, ob ein externer Kontakt zu über- wachen ist, sowie zum Anschluss eines externen Kontaktes. Leitungslänge maximal 10 m.
Mechanische Daten - Gehäuse: Kunststoff - Abmessungen (LxBxH): Sensor 87x36x27 mm Magnet 40x10x10 mm - Gewicht Sensor: ca. 65 g (mit Batterie) - Brandlast: ca. 800 kJ - Montage: Befestigung durch Kleben oder Schrauben
Elektrische Sicherheit - Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2 - Schutzart (nach EN 60529): IP 20 - Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III

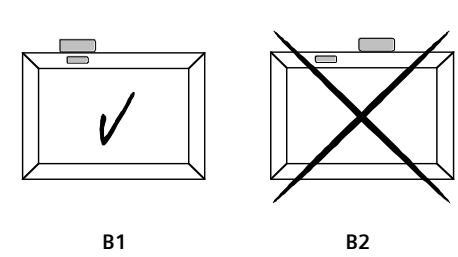
Product and Applications Description
The door/window contact wave AP 260 (Diagram A) is a surface-mounted device with an integrated radio transmitter which detects and reports the opening and closing of doors or windows. In addition to the reed contact integrated in the radio-controlled sensor (A3) which is operated by the magnet (A4) attached to the door or window, it is possible to connect one or several external door/ window contacts in series to the internal reed contact.
The door/window contact is supplied with power via a lithium battery (1/2 AA 3.6V) which is supplied with the device. This battery is rated so that it is only necessary to replace it approx. every 5 years, even with up to 50 changes in the switching state per day. If the battery has to be replaced, this is indicated by the LED (A1) flashing every 10 s. The battery must then be replaced within a month.
The commissioning of the door/window contact is carried out, without any additional tool, via a push button located at the front of the device (A2). The door/window contact wave AP 260 has two different operation modes: <u>Normal function</u> - Reporting the opening or closing of doors or windows - Reporting the battery status every 24 hours <u>Special function</u> - Establishing connections with other radio- controlled components - Deleting connections with other radio-controlled components
Notice
This device is not intended for use in professional alarm systems. The manufacturer or supplier therefore does not accept liability for any loss of property incurred during the use of this product.
Operation
After mounting and commissioning the door/window contact wave, the new status will be sent each times the door or window is opened and closed. Furthermore, for immediate sending on a change of status, the current status of the contact is sent cyclically by radio with a repetition frequency of approx. 15 minutes. After commissioning or a reset of the device (e.g. after a battery change), the door/window contact wave begins after about 15 minutes with the cyclical sending of the current contact status.
The radio telegram with the battery status will be sent approx. 1 minute after commissioning and be repeated approx. every 24 hours. To increase transfer security each status will be sent twice with an interval of one second between transmissions.
The transmission of a radio telegram will be indicated by the LED (A1) coming on briefly.
Technical Specifications
Frequency band 868.0 - 868.6 MHz (transmission is not susceptible to interference; frequency band reserved for system and security applications) Max. transmission power: 14dBm
Range of radio control approx. 100 m (In free field applications)
Power supply Lithium battery, 1/2 AA 3.6V. battery operation time approx. 5 years
Connections 4 plug-in terminals for wire ranges between 0.14 and 0.5 mm², single-core or finely stranded; for setting whether an external contact is to be monitored as well as for the connection of an external contact. Maximum cable length 10 m.
Mechanical specifications - Housing: plastic - Dimensions (L x W x H): sensor: 87x36x27 mm magnet: 40x10x10 mm - Weight of sensor: approx. 65g (with battery) - Fire load: approx. 800kJ - Mounting: fixed with adhesive or screws
Electrical safety - Pollution degree (according to IEC 60664-1): 2 - Protection (according to EN 60529): IP 20 - Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III

Description du produit et de la fonction
Le contact de porte/fenêtre wave AP 260 (fig. A) se monte en saillie et dispose d'un émetteur RF intégré qui contrôle l'état d'ouverture et de fermeture des portes et des fenêtres et signale l'état constaté sans emploi de câblage. Outre le contact Reed intégré dans l'émetteur RF (A3) qui est actionné par l'électroaimant fixé sur la porte ou la fenêtre (A4), il est de plus possible de connecter en série un ou plusieurs contact(s) externe(s) pour portes/fenêtres.
Le contact de porte/fenêtre est alimenté en courant par une batterie au lithium (1/2 AA 3,6 V) livrée avec l'appareil. Celle-ci est dimensionnée pour une utilisation normale jusqu'à 50 manœuvres par jour, le remplacement n'est nécessaire qu'au bout d'environ 5 ans. Un remplacement de batterie nécessaire est signalé par un clignotement de la LED (A1) toutes les 10 s. Dans ce cas, la batterie doit être renouvelée en moins d'un mois. La mise en service du contact de porte/fenêtre a lieu sans auxiliaires supplémentaires, à l'aide d'un commutateur accessible en face avant (A2). Le contact de porte/fenêtre wave AP 260 offre deux modes de fonctionnement différents : <u>Fonction normale</u> - Signalisation de l'état ouvert ou fermé de portes ou de fenêtres - Signalisation de l'état de la batterie toutes les 24 heures <u>Fonction spéciale</u> - Etablissement de liaisons à d'autres composants RF - Effacement de liaisons à d'autres composants RF
Attention
L'appareil est destiné à une utilisation dans des installations d'alarme professionnelles. C'est pourquoi, pour l'utilisation du produit, le fabricant ou le fournisseur décline toute responsabilité quant à la perte de propriété de toute nature quelconque.
Actionnement
Après le montage et la mise en service du contact de porte/fenêtre wave, l'envoi du nouvel état est effectué lors de l'ouverture et de la fermeture respective de la porte ou de la fenêtre. Par ailleurs, pour un envoi immédiat en cas de changement d'état, l'état actuel du contact est envoyé par radio de manière cyclique avec un temps de répétition d'environ 15 minutes. Après la mise en service ou la réinitialisation de l'appareil (par ex. après remplacement de la batterie), le contact de porte/fenêtre wave commence, au bout de 15 minutes environ, à transmettre de manière cyclique l'état actuel du contact. Le télégramme radio indiquant l'état de la batterie est envoyé environ 1 minute après mise en service et est répété environ toutes les 24 heures. Pour augmenter la sécurité de transmission, chaque état est envoyé deux fois à intervalle d'une seconde.
L'envoi d'un télégramme radio est indiqué par un éclairage bref de la LED (A1).
Caractéristiques techniques
Bande de fréquence 868.0 - 868.6 MHz (transmission insensible aux perturbations; bande de fréquence pour des applications système et de sécurité) Puissance de transmission maximale: 14 dBm
Zone couverte env. 100 m en champ libre
Alimentation Batterie au lithium, 1/2 AA 3,6 V. durée d'autonomie env. 5 ans
Connexions 4 bornes à fiche pour sections de conducteur de 0,14 à 0,5 mm² (à un conducteur ou multibrins), pour la programmation de surveillance ou pas d'un contact externe et pour le raccordement d'un contact externe. Longueur max. de la ligne: 10 m.
Caractéristiques mécaniques - Boîtier: plastique - Dimensions (L x l x h): capteur 87x36x27 mm électroaimant 40x10x10 mm - Poids du capteur: env. 65 g (avec batterie) - Charge calorifique: env. 800 kJ - Montage: fixation par collage ou vissage
Sécurité électrique - Degré de pollution (selon CEI 60664-1): 2 - Degré de protection (selon EN 60529): IP 20

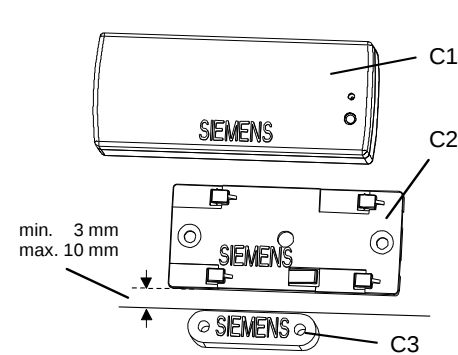
Descrizione del prodotto e funzionale
L'onda di contatto per porte / finestre AP 260 (Figura A) è un dispositivo a montaggio superficiale con un trasmettitore radio integrato che rileva l'apertura e la chiusura di porte e finestre e lo segnala in modalità wireless. Oltre al contatto reed integrato nel sensore radio (A3), che viene azionato dal magnete (A4) attaccato alla porta o alla finestra, uno o più contatti esterni della porta / finestra possono essere collegati in serie al contatto reed interno essere connesso. Il contatto porta / finestra è alimentato da una batteria al litio (1/2 AA 3,6 V) fornita con il dispositivo. Questo è misurato in modo tale che con un massimo di 50 cambi di stato al giorno, una sostituzione della batteria è necessaria solo dopo circa 5 anni. Una sostituzione della batteria richiesta è indicata dal lampeggio del LED (A1) ogni 10 s. La batteria deve quindi essere sostituita entro un mese. L'innovativo van het deur- / raamcontact è nato, è stato creato un servizio extra, tramite un altro strumento per creare il pulsante del programma (A2).
L'onda di contatto per porte / finestre AP 260 ha due diverse modalità operative: <u>Normale funzione</u> - Notifica di apertura o chiusura della porta o della finestra - Segnala lo stato della batteria ogni 24 oreSpeciale functie <u>Funzione speciale</u> Stabilire connessioni ad altri componenti radio - Eliminazione delle connessioni ad altri componenti radio
Attenzione
Questo dispositivo non è destinato all'uso in sistemi di allarme professionali. Il produttore o il fornitore non si assume pertanto alcuna responsabilità per la perdita di proprietà di qualsiasi tipo durante l'utilizzo di questo prodotto.
Operazione
Dopo l'installazione e la messa in servizio del contatto porta / finestra wave, il nuovo stato viene inviato ogni volta che la porta o la finestra viene aperta e chiusa. Oltre a inviare immediatamente quando lo stato cambia, lo stato corrente del contatto viene inviato ciclicamente, con un tempo di ripetizione di circa 15 minuti, via radio. Dopo la messa in servizio o il ripristino del dispositivo (ad es. Dopo la sostituzione della batteria), l'onda di contatto porta / finestra inizia con la trasmissione ciclica dello stato del contatto corrente dopo circa 15 minuti.
Il telegramma radio con lo stato della batteria viene inviato circa 1 minuto dopo la messa in servizio e ripetuto circa ogni 24 ore.
Per aumentare la sicurezza della trasmissione, ogni stato viene inviato due volte a intervalli di un secondo.
La trasmissione di un telegramma radio è indicata dal LED (A1) che si illumina brevemente.
Specificazioni
Banda di frequenza 868,0 - 868,6 MHz (trasmissione insensibile alle interferenze; banda di frequenza per applicazioni di sistema e di sicurezza) Max. Potenza di trasmissione: 14 dBm
Portata radio circa 100 m in campo aperto
Alimentazione Batteria al litio, 1/2 AA 3,6 V, Durata utile circa 5 anni
Connessioni 4 morsetti a innesto per sezioni di filo da 0,14 a 0,5 mm2 a filamento singolo o fine, per impostare se un contatto esterno deve essere monitorato e per collegare un contatto esterno. Lunghezza cavo massimo 10 m.
Dati meccanici - Custodia: plastica - Dimensioni (LxWxH): sensore 87x36x27 mm Magnete 40x10x10 mm - Sensore di peso: circa 65 g (con batteria) - Carico di incendio: circa 800 kJ - Montaggio: fissaggio mediante incollaggio o avvitamento
Sicurezza elettrica Grado di inquinamento (secondo IEC 60664-1): 2

Descripción del producto y de su funcionamiento
El contacto de puerta / ventana wave AP 260 (figura A) es un aparato de montaje saliente con radiotransmisor integrado que detecta y avisa de forma inalámbrica la apertura o cierre de puertas y ventanas. Adicionalmente al contacto Reed integrado en el radiotransmisor (A3), que es accionado por el imán (A4) fijado a la puerta o ventana, se pueden conectar en serie uno o más contactos externos de puerta / ventana con el contacto Reed interno.
El contacto de puerta / ventana se alimenta de corriente a través de una batería de litio (1/2 AA 3,6 V) que se adjunta al aparato y que está dimensionada de manera que, con una media de hasta 50 maniobras por día, sólo será necesario recambiarla transcurridos aprox. 5 años. La necesidad de recambio de batería se señala cuando el LED (A1) se ilumina cada 10 s. En tal caso, deberá sustituirse la batería en el plazo de un mes. La puesta en marcha del contacto de puerta / ventana se efectúa sin necesidad de medios auxiliares, mediante un pulsador que se acciona en la parte delantera del aparato (A2). El contacto de puerta / ventana wave AP 260 cuenta con dos modos de operación diferentes: <u>Funcionamiento normal</u> - Notificación de apertura o cierre de puerta o ventana - Notificación del estado de la batería cada 24 horas <u>Funcionamiento especial</u> - Establecimiento de enlaces con otros radiocomponentes - Supresión de enlaces con otros radiocomponentes
Atención
Este aparato no está destinado a su utilización con equipos de alarma profesionales. El fabricante o proveedor no asume, por tanto, ninguna responsabilidad en caso de que la propiedad sufra alguna sustracción, del tipo que sea, por utilizar este producto.
Accionamiento
Una vez montado y puesto en servicio el contacto de puerta/ventana wave, cada vez que se abre la puerta o la ventana, se envía una notificación del nuevo estado. Además, para posibilitar el envío inmediato de cambios de estado, la transferencia del estado actual del contacto se realiza cíclicamente por radio, con una frecuencia de repetición de aproximadamente 15 minutos. Una vez transcurridos unos 15 minutos de la puesta en servicio o del reinicio del dispositivo, como por ejemplo, después de cambiar una batería, el contacto de puerta/ventana comienza la transferencia cíclica del estado actual del contacto. Después de la puesta en servicio, el mensaje de radio que notifica del estado de la batería se repite aproximadamente cada 1 minuto, con una frecuencia aproximada de 24 horas. Para garantizar la seguridad de las transferencias, la notificación de cada estado se envía dos veces, a intervalos de un segundo entre cada transmisión. La transmisión de un mensaje de radio se indica mediante el encendido momentáneo del indicador luminoso LED (A1).
Datos técnicos
Banda de frecuencia 868.0 - 868.6 MHz, transmisión insensible a interferencias; (banda de frecuencia para aplicaciones de sistemas y de seguridad) Potencia máxima de transmisión: 14dBm
Alcance de la señal de radio aprox. 100 m en campo libre
Tensión de alimentación Pila de litio, 1/2 AA 3,6 V, Duración aprox.: 5 años
Conexiones 4 bornes enchufables para secciones de cable entre 0,14 y 0,5 mm² rígido o flexible, para la selección de un contacto externo, así como para la conexión de un contacto externo. Longitud máxima del cable: 10 m
Datos mecánicos - Carcasa: plástico - Dimensiones (LxPxH): Sensor 87x36x27 mm Imán 40x10x10 mm - Peso del sensor: aprox. 65 g (con pila) - Carga calorífica: aprox. 800 kJ - Montaje: fijación por adherencia o por tornillos
Seguridad eléctrica - Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2 - Grado de protección (conforme a NE 60529): IP 20

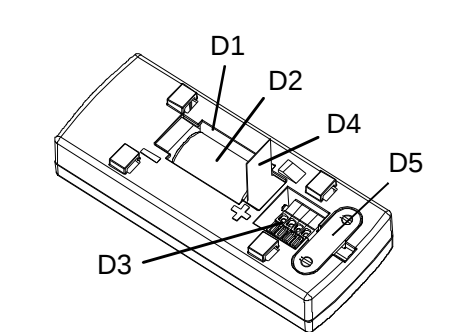
B



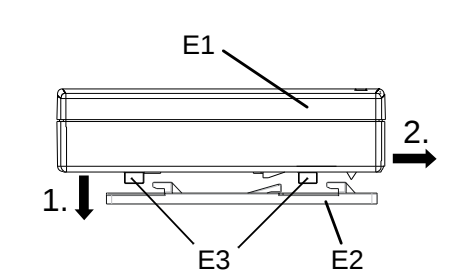
C



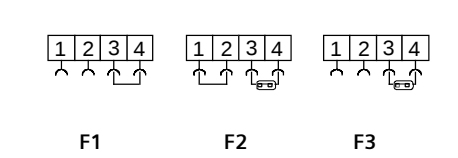
D



E



F



2515524174 – RS-AD

DE

- Gerät erfüllt EN 50090-2-2 und IEC 60664-1

EMV-Anforderungen erfüllt EN 300220, EN 301489
Umweltbedingungen - Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2 - Umgebungstemperatur im Betrieb: 0 ... + 50°C - Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C - rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%
Approbation erfüllt KNX Standard
CE-Kennzeichnung gemäß EMV-Richtlinie, Niederspannungsrichtlinie, sowie RED-Richtlinie

Installationshinweise
Vorsicht: - Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen verwendet werden. - Das Gerät darf aus Gewährleistungsgründen nicht geöffnet werden. - Die Sendereichweite kann vereinzelt durch bauliche Gegebenheiten (z.B. Stahlbeton) oder elektrische / elektronische Störquellen beeinflusst werden. - Zwischen dem Tür-/Fensterkontakt wave und den zugehörigen Empfängern ist ein Abstand von mindestens 1 m einzuhalten. - Obwohl die Funkübertragung im sicheren 868 MHz-Frequenzband erfolgt, können Störungen der Funkübertragung nicht ausgeschlossen werden.
Montage

Es wird empfohlen, den Funk-Sensor am feststehenden Tür-/ Fensterrahmen zu befestigen und den Magnet unmittelbar an der Kante der beweglichen Tür bzw. des beweglichen Fensters. Werden Sensor und Magnet oben am Fenster angebracht, so wird auch ein Kippen des Fensters sicher erkannt und gemeldet (Bild B1). Die Montageplatte (C2) des Tür-/Fensterkontaktes (C1) sowie der Magnet (C3) können mittels der mitgelieferten Klebestreifen oder ggf. auch mit Schrauben befestigt werden. Bei Klebbefestigung muss der Untergrund staub- und fettfrei sein. Ferner ist darauf zu achten, dass SIEMENS-Schriftzüge auf Montageplatte und Magnet möglichst genau übereinander liegen (Bild C) und der Abstand (Spalt) zwischen Montageplatte und Kante der beweglichen Tür bzw. des Fensters mind. 3 mm beträgt, aber 10 mm nicht überschreitet. Vor dem Aufsnappen des Funk-Sensors auf die Montageplatte ist der im Batteriefach (D1) auf der Rückseite des Funk-Sensors eingelegte Isolierstreifen (D4) unbedingt zu entfernen sowie ggf. ein externer Fensterkontakt anzuschließen. Der Funk-Sensor (E1) ist, wie in Bild E gezeigt, zuerst auf die Montageplatte (E2) aufzusetzen und dann in Pfeilrichtung zu schieben, bis die Halterungen (E3) einrasten.

Anschließen eines externen Fensterkontaktes
An den Tür-/Fensterkontakt wave ist, über Steckklemmen (D3) auf der Rückseite des Funk-Sensors, ein konventioneller Tür-/ Fensterkontakt (mit einem Reed-Kontakt, der bei geschlossener Tür bzw. Fenster geschlossen sein muss) anschließbar. Hierdurch wird bei einem zweiflügeligen Fenster z.B. die kostengünstige Überwachung beider Flügel ermöglicht. Der externe Reed-Kontakt ist hierbei dem Reed-Kontakt im Funk-Sensor elektrisch in Reihe geschaltet. Dies bedeutet bei einem zweiflügeligen Fenster z.B., dass das Öffnen eines Flügels erkannt und gemeldet wird, aber nicht erkennbar ist, welcher Flügel geöffnet wurde, und dass erst nach Schließen beider Flügel das Fenster als geschlossen erkannt und gemeldet wird. Hinweis: Die Leitungslänge zum Anschließen eines externen Fensterkontaktes darf 10 m nicht überschreiten. Nur internen Kontakt überwachen Diagram F1 zeigt die Steckklemmen im Auslieferungszustand des Tür-/ Fensterkontaktes. Durch die Drahtbrücke zwischen den Klemmen 3 und 4 ist eingestellt, dass nur der interne Kontakt überwacht wird.
Nur externen Kontakt überwachen Bild F2 zeigt die Klemmenbelegung, wenn nur ein externer Kontakt überwacht werden soll. Durch die Drahtbrücke zwischen den Klemmen 1 und 2 ist der interne Kontakt deaktiviert.
Internen und externen Kontakt überwachen Bild F3 zeigt die Klemmenbelegung, wenn der interne und ein externer Kontakt gemeinsam überwacht werden sollen. Die Drahtbrücke entfällt dann.

EN

- Device complies with EN 60669-2-1 and IEC 60664-1

Electromagnetic compatibility complies with EN 301489, EN 300220
Environmental specifications - Climatic conditions: EN 50090-2-2 - Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C - Storage temperature: - 25 ... + 70°C - Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%
Certification complies with KNX - standard
CE norm in accordance with the EMC guideline, low-voltage regulations and the RED regulations

Installation Instructions
Caution: - The device may be used for interior installations in dry rooms only. - The device may not be opened for warranty reasons.
- Occasionally the transmission range may be influenced by structural conditions (e.g. reinforced concrete) or electric / electronic sources of interference. - A minimum distance of 1 m must be maintained between the door-/ window contact wave and the relevant receivers. - Although the radio transmission is carried out in the safe 868 MHz range, disruptions to the radio transmission cannot be excluded.
Mounting

It is advisable to attach the radio-controlled sensor to the fixed door-/ window frame and to attach the magnet directly to the edge of the movable door or window. If the sensor and magnet are fixed to the top of the window, even the tilting of the window is reliably detected and reported (Diagram B1).

The mounting plate (C2) of the door/window contact (C1) as well as the magnet (C3) can be fixed using the supplied adhesive strips or with screws if necessary. When using the adhesive strips the ground must be clean and non-greasy. It should be ensured that the SIEMENS markings on the mounting plate and magnet lie on top of each other as much as possible and that the distance (gap) between the mounting plate and the edge of the door or window is at least 3 mm but does not exceed 10 mm.

Before clipping the radio-controlled sensor onto the mounting plate, the insulating strip (D4) that is inserted in the battery compartment (D1) on the back of the sensor must be removed and if necessary an external window contact should be connected.

First the radio-controlled sensor (E1), as shown in Diagram E, must be placed onto the mounting plate (E2). Then You should slide it in the direction of the arrow until the clamps (E3) click into place.

Connection of an External Window Contact
A conventional door/window contact (with a reed contact which must be closed when the door or window is closed) can be connected to the door/window contact wave via plug-in terminals (D3) on the rear of the radio-controlled sensor. This enables for example the cost-effective monitoring of both doors in the case of a double door. The external reed contact is switched electrically in series to the reed contact in the radio-controlled sensor. In the case of a double door, this means for example that the opening of only one door is already detected and reported, but it is not possible to determine which door has been opened. The door is only detected and reported as closed once both doors have been closed. Note: The cable for connecting an external window contact must not exceed 10 m.
Monitor internal contact only Diagram F1 indicates the plug-in terminals of the door/window contact in the supplied state. It has been set via the wire jumper between terminals 3 and 4 that only the internal contact is monitored.
Monitor external contact only Diagram F2 indicates the terminal assignment when only an external contact should be monitored. The internal contact has been deactivated via the wire jumper between terminals 1 and 2.
Monitor internal and external contact Diagram F3 indicates the terminal assignment if the internal and an external contact should be monitored together. The wire jumper is omitted in this case.

FR

- Catégorie de surtension (selon CEI 60664-1): III
- Conforme aux normes EN 50090-2-2 et CEI 60664-1

Immunité aux perturbations (CEM) conforme aux normes EN 301489, EN 300220
Conditions d'environnement - Résistance climatique: EN 50090-2-2 - Température ambiante de service: - 5 ... + 45 C - Température de stockage: - 25 ... + 70 C - Humidité rel. (sans condensation): 5 % à 93 %
Homologation remplit le standard KNX
Marquage CE conforme à la directive EMC, à la directive de basse tension ainsi qu'à la directive RED

Remarques concernant l'installation
Attention: - L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux intérieurs secs. - Pour des raisons de garantie, l'appareil ne doit pas être ouvert. - Le rayon d'action peut être entravé dans des cas isolés par des spécificités de construction (par exemple murs en béton armé) ou des perturbations électriques ou électroniques. - Une distance d'au moins 1 m doit être respectée entre le contact de porte/fenêtre et les récepteurs concernés. - Bien que la transmission RF ait lieu dans la plage sûre de la bande de fréquence 868 MHz, des perturbations ne peuvent pas être entièrement exclues.
Montage

Il est recommandé de monter le capteur RF sur le dormant de porte/fenêtre et de monter l'électro-aimant directement sur le bord de la porte mobile ou de la fenêtre mobile. Si le capteur et l'électro-aimant sont montés en haut de la fenêtre, le pivotement de la fenêtre sera également détecté et signalé (fig. B1). L'embase (C2) du contact de porte/fenêtre (C1) ainsi que l'électro-aimant (C3) peuvent être fixés à l'aide des bandes adhésives fournies ou, le cas échéant, par des vis. Pour le collage, le support doit être exempt de poussières et de graisse. En outre, il faut veiller que les logos SIEMENS sur l'embase et l'électro-aimant soient positionnés le plus possible l'un au-dessus de l'autre (fig. C) et à ce que l'écart (la fente) entre l'embase et le bord de la porte/fenêtre mobile soit au moins de 3 mm et au plus de 10 mm. Avant d'encliqueter le capteur RF sur l'embase, ne pas oublier d'enlever la bande d'isolation (D4) insérée dans le compartiment de batterie (D1) au dos du capteur RF et, le cas échéant, de connecter un contact de fenêtre externe. Le capteur RF (E1) doit être posé comme indiqué sur la figure E sur l'embase (E2) puis être poussé dans le sens de la flèche jusqu'à ce que les fixations (E3) soient encliquetées.

Raccordement d'un contact de fenêtre externe
Le contact de porte/fenêtre wave permet le raccordement par les bornes à fiche (D3) au dos du capteur RF, d'un contact de porte/fenêtre conventionnel (avec un contact Reed qui doit être fermé à porte/fenêtre fermée). Cela assure, p. ex. en présence d'une fenêtre à deux battants, la surveillance économique des deux battants. Dans pareil cas, le contact Reed externe doit être monté électriquement en série dans le capteur RF. Cela signifie par exemple qu'en présence d'une fenêtre à deux battants, l'ouverture d'un seul battant peut être détectée et signalée sans qu'il puisse être déterminé de quel battant il s'agit; seule une fermeture définitive des deux battants permettra d'identifier la fenêtre comme étant fermée. Remarque: La longueur de la ligne pour la connexion d'un contact de fenêtre externe ne doit pas excéder 10 m.
Surveillance exclusive d'un contact interne La figure F1 montre les bornes à fiche telles livrées du contact de porte/fenêtre. Les bornes 3 et 4 sont pontées de sorte que seul le contact interne soit surveillé.
Surveillance exclusive d'un contact externe La figure F2 montre l'assignation des bornes lorsque seul un contact externe doit être surveillé. Le pontage entre les bornes 1 et 2 désactive le contact interne.
Surveillance de contacts internes et externes La figure F3 montre l'assignation des bornes lorsqu'un contact interne et externe doivent être surveillés ensemble. Le pontage est alors inutile.

IT

- Grado di protezione (secondo EN 60529): IP 20
- Categoria di sovratensione (secondo IEC 60664-1): III
- Il dispositivo è conforme a EN 50090-2-2 e IEC 60664-1

Requisiti EMC conforme a EN 300220, EN 301489
Condizioni ambientali - Resistenza climatica: EN 50090-2-2 - Temperatura ambiente durante il funzionamento: 0 ... + 50 C - Temperatura di stoccaggio: - 25 ... + 70 ° C - rel. Umidità (senza condensa): dal 5% al 93%
Approvazione soddisfa lo standard KNX
Marcatura CE secondo la direttiva EMC, direttiva bassa tensione, e direttiva RED

Istruzioni per l'installazione
Attenzione: - Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti interni asciutti. - Per motivi di garanzia, il dispositivo non deve essere aperto. - Il campo di trasmissione può essere occasionalmente influenzato da condizioni strutturali (ad es. Cemento armato) o fonti di interferenza elettrica / elettronica. - È necessario mantenere una distanza di almeno 1 m tra il contatto della porta / finestra dell'onda e i relativi ricevitori. - Sebbene la trasmissione radio avvenga nella banda di frequenza sicura a 868 MHz, non si possono escludere interferenze con la trasmissione radio.
Montaggio

Si consiglia di collegare il sensore radio al telaio fisso della porta / finestra e il magnete direttamente sul bordo della porta o della finestra mobile. Se il sensore e il magnete sono fissati nella parte superiore della finestra, anche un'inclinazione della finestra viene riconosciuta e segnalata in modo affidabile (Figura B1). La piastra di montaggio (C2) del contatto porta / finestra (C1) e il magnete (C3) possono essere fissati utilizzando le strisce adesive fornite o, se necessario, con le viti. La superficie deve essere priva di polvere e grasso quando incollata. È anche importante assicurarsi che le lettere SIEMENS sulla piastra di montaggio e sul magnete siano il più precisamente possibile una sopra l'altra (Figura C) e che la distanza (spazio) tra la piastra di montaggio e il bordo della porta o della finestra mobile sia di almeno 3 mm ma non superiore a 10 mm. Prima di agganciare il sensore radio sulla piastra di montaggio, la striscia isolante (D4) inserita nel vano batteria (D1) sul retro del sensore radio deve essere rimossa e, se necessario, deve essere collegato un contatto finestra esterno. Come mostrato nella Figura E, il sensore radio (E1) deve prima essere posizionato sulla piastra di montaggio (E2) e quindi spinto nella direzione della freccia fino a quando le staffe (E3) scattano in posizione.

Collegamento di un contatto finestra esterno
Un contatto porta / finestra convenzionale (con un contatto reed che deve essere chiuso quando la porta o la finestra è chiusa) può essere collegato al contatto porta / finestra dell'onda tramite terminali a innesto (D3) sul retro del sensore radio. In questo modo, per una finestra a doppia anta, ad es. consente un monitoraggio economico di entrambe le ali. Il contatto reed esterno è collegato elettricamente in serie con il contatto reed nel sensore radio. Nel caso di una finestra a doppia anta, ciò significa, ad esempio, che l'apertura di una foglia è riconosciuta e segnalata, ma non è possibile identificare quale foglia è stata aperta e che la finestra è riconosciuta e segnalata come chiusa solo quando la foglia è chiusa. Nota: la lunghezza del cavo per il collegamento di un contatto finestra esterno non deve superare i 10 m.
Monitorare solo i contatti interni La Figura F1 mostra i terminali a innesto nello stato di consegna del contatto porta / finestra. Il collegamento tra i terminali 3 e 4 significa che viene monitorato solo il contatto interno.
Monitorare solo i contatti esterni La Figura F2 mostra l'assegnazione dei morsetti se è necessario monitorare un solo contatto esterno. Il contatto interno è disattivato dal ponticello tra i morsetti 1 e 2.
Monitorare i contatti interni ed esterni La Figura F3 mostra l'assegnazione dei morsetti se il contatto interno e uno esterno devono essere monitorati insieme. Il ponte di filo viene quindi omissso.

ES

- Categoría de sobretensión (conforme a IEC 60664-1): III
- El aparato cumple con las normas NE 50090-2-2 e IEC 60664-1

Requisitos CEM Cumple las normas NE 301489 y NE 300220
Condiciones ambientales - Resistencia a los agentes meteorológicos: NE 50090-2-2 - Temperatura ambiente durante su funcionamiento: - 5 .. + 45 C - Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 70 C - Humedad relativa (sin condensación): 5% hasta 93%
Aprobaciones Cumple las normas KNX
Marcado CE cumple con las normas EMC, de bajo voltaje y de equipos terminales de radio y telecomunicaciones (RED)

Instrucciones de instalación
Atención: - Este aparato sólo debe utilizarse en espacios interiores secos. - Este aparato no debe abrirse por motivo de garantía. - El alcance de la emisión puede verse ocasionalmente influenciado por las características de la construcción (p. ej.: hormigón armado) o fuentes de interferencias eléctricas / electrónicas. - Entre el contacto de puerta / ventana wave y los receptores correspondientes, deberá mantenerse una distancia de 1 m como mínimo. - Aunque la transmisión por radio se realiza en una banda de frecuencia segura, 868 MHz, no se puede, sin embargo, excluir la existencia de interferencias en la radiotransmisión.
Montaje

Se recomienda fijar el radiosenor en el marco fijo de la puerta / ventana y el imán directamente en el borde de la puerta o ventana. Cuando el sensor y el imán se coloquen en la parte superior de la ventana, también se detectará y se notificará con seguridad, cuando la ventana es abatible (figura B1). La placa de montaje (C2) del contacto de puerta / ventana (C1), así como el imán (C3) se pueden fijar por medio de las bandas adhesivas que se suministran o, dado el caso, fijarse también con tornillos. Cuando la fijación sea por adhesión, la base deberá estar limpia de polvo y grasa. Además hay que tener en cuenta que los rótulos de SIEMENS deben estar situados lo más exactamente posible uno sobre otro en la placa de montaje y en el imán (figura C). La separación entre la placa de montaje y el borde de la puerta o ventana debe ser de 3 mm como mínimo, pero no superior a 10mm. Antes de insertarse el radiosenor en la placa de montaje, deberá retirarse la banda aislante (D4) situada dentro del compartimento de la pila (D1), en la parte trasera del radiosenor, así como, dado el caso, conectar un contacto externo de la ventana. Por último hay que colocar el radiosenor (E1) en la placa de montaje (E2), tal como se muestra en la figura E, y luego desplazarlo en el sentido de la flecha hasta que los enganches (E3) se engatillen.

Conexión de un contacto de ventana externo
En el contacto de puerta / ventana wave, en la parte trasera del radiosenor, se puede conectar mediante bornes enchufables (D3) un contacto convencional de puerta / ventana (con un contacto Reed, que deberá estar cerrado cuando esté cerrada la puerta o la ventana, respectivamente). Con ello se hace posible que p. ej. en el caso de una ventana de dos hojas, se realice una vigilancia económica de las dos hojas de la ventana. El contacto Reed externo está en este caso eléctricamente conectado en serie con el contacto Reed situado dentro del radiosenor. Esto significa que en una ventana de dos hojas p. ej., se detecta y se notifica la apertura de una hoja, pero no se distingue cuál de las dos hojas ha sido abierta y que, sólo después de haber cerrado ambas hojas, se reconoce y notifica la ventana como cerrada. Advertencia: La longitud del cable de conexión de un contacto de ventana externo no debe superar los 10 m
Vigilancia sólo del contacto interno La figura F1 muestra los bornes enchufables del contacto de puerta / ventana tal como se suministran. Mediante un puente entre los bornes 3 y 4, se selecciona que sólo haya vigilancia del contacto interno.
Vigilancia sólo del contacto externo La figura F2 muestra la ocupación de los bornes en el caso de que sólo haya de vigilarse un contacto externo. Mediante un puente entre los bornes 1 y 2 se desactiva el contacto interno.
Vigilancia de los contactos internos y externos La figura F3 muestra la ocupación de los bornes cuando haya que vigilar conjuntamente el contacto interno y un contacto externo. En este caso no es necesario ningún puente.

DE

Zugentlastung

Über die mitgelieferte Klemmplatte (D5) kann die Leitung zum externen Kontakt fixiert werden. Der Durchmesser der anzuschließen- den Leitung darf bis zu 5 mm betragen.

Lage- und Funktion der Anzeige- und Bedienelemente

Bild A

A1 LED zur Anzeige des Sendens eines Funk-Telegramms, des Ver- bindens mit anderen Funkkomponenten und einer schwachen Batterie

A2 Taster zum Verbinden des Tür-/Fensterkontaktes mit anderen Funkkomponenten

Bild D

D1 Batteriefach

D2 Batterie

D3 Steckklemmen zur Einstellung, ob ein externer Kontakt zu überwachen ist, sowie zum Anschluss eines externen Kontaktes

Inbetriebnahme

Hinweis

Ein Tür-/Fensterkontakt wave muss bei seiner Inbetriebnahme mit denjenigen KNX-Funkkomponenten, die seine Funk-Telegramme bearbeiten sollen, über "Lerntelegramme" verbunden werden. Nur diejenigen Funkkomponenten, die die spezielle Tür-/Fenstersta- tusmeldung auch bearbeiten können, sind mit einem Tür-/Fenster- kontakt verbindbar.

Verbinden über Funk

Zum Verbinden (Einlernen) eines Tür-/Fensterkontaktes wave ist das andere Gerät in den Einlernmodus zu setzen (siehe Bedien- und Montageanleitung des Gerätes).

Dann ist beim Tür-/Fensterkontakt der Taster (A2) ca. 1 s zu betätigen. Wurden die Lerntelegramme gesendet, so blinkt die LED (A1) ca. 3 s lang.

Durch Öffnen und Schließen der Tür bzw. des Fensters kann nun ge- prüft werden, ob der Tür-/Fensterkontakt jeweils beim Öffnen und Schließen der Tür bzw. des Fensters ein Funk-Telegramm sendet (LED A1 leuchtet kurz auf) und ob die Funk-Telegramme vom damit verbundenen Gerät korrekt empfangen und bearbeitet werden.

Löschen einer Verbindung

Soll ein, auf einen bestimmten Tür-/Fensterkontakt eingelerntes, Gerät nicht mehr auf das Öffnen bzw. Schließen dieser Tür bzw. dies- es Fensters reagieren, so ist die Funk-Verbindung zu löschen, d.h. wieder auszulernen. Beim Löschen einer Verbindung ist genauso vorzugehen wie beim Verbinden.

Batteriewechsel

Ein erforderlicher Batteriewechsel wird durch kurzes Aufblitzen der LED (A1) alle 10 s angezeigt. Um die Batterie austauschen zu könn- en, muss der Funk-Sensor von seiner Montageplatte abgenommen werden. Hierzu ist mit einem Werkzeug (z.B. einem kleinen Schrau- bendreher (G4)) in dem Spalt zwischen Funk-Sensor (G1) und Mon- tageplatte (G2) die Haltenase (G3) herunterzudrücken und der Funksensor (G1) nach links über die Haltenase hinweg aus seinen Halterungen (G5) zu schieben.

Das Batteriefach (D1) befindet sich auf der Unterseite des Funk-Sen- sors. Dessen Gehäuse muss zum Batteriewechsel nicht geöffnet werden. Beim Einsetzen der Batterie ist auf die richtige Polarität zu achten.



Die verbrauchte Batterie ist entsprechend den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Nach dem Batteriewechsel ist der Funk-Sensor wieder, wie in Bild E gezeigt, auf die Montageplatte aufzustecken.

Durch Öffnen und Schließen der Tür bzw. des Fensters ist abschlie- ßend zu prüfen, ob der Tür-/Fensterkontakt jeweils beim Öffnen und Schließen der Tür bzw. des Fensters Funk-Telegramme sendet (LED A1 leuchtet hierbei kurz auf) und ob die Funk-Telegramme von den damit verbundenen Geräten korrekt empfangen und bearbeitet werden. Hiernach muss auch das zyklische Aufblitzen der LED (A1) zur Anzeige einer schwachen Batterie beendet sein.

Allgemeine Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen.
- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siem- ens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technischen Support:

EN

Strain relief

The cable can be fixed to the external contact via the supplied clamping plate (D5). The maximum permitted diameter of the con- necting cable is 5 mm.

Location and Function of the Display and Operating Elements

Diagram A

A1 LED for displaying the sending of a radio telegram, the link with other radio-controlled components and a low battery

A2 Push button for linking the door/window contact with other radio-controlled components

Diagram D

D1 Battery compartment

D2 Battery

D3 Plug-in terminals for setting whether an external contact should be monitored as well as for the connection of an external con- tact

Commissioning

Note

A door / window contact wave must be connected to those KNX ra- dio components that are to process its radio telegrams via "learning telegrams" when it is commissioned.

Only those radio components that can also process the special door / window status message can be connected to a door / window con- tact.

Connect via radio

To connect (teach-in) a door / window contact wave, the other de- vice must be set to teach-in mode (see operating and installation instructions for the device).

Then press the button (A2) for approx. 1 s for the door / window contact. If the learning telegrams were sent, the LED (A1) flashes for approx. 3 s.

By opening and closing the door or window it can now be checked whether the door / window contact sends a radio telegram each time the door or window is opened and closed (LED A1 lights up briefly) and whether the radio telegrams received and processed correctly by the connected device.

Deleting a link

Should an indoctrinated device cease to respond to a given door/window contact, then the radio link is to be deleted, i.e. it must be learned in again. The procedure for deleting a link is exactly as for connecting.

Replacing the battery

The LED (A1) indicates that the battery needs to be replaced by flash- ing briefly every 10 s. In order to be able to replace the battery, the radio-controlled sensor must be removed from its mounting plate. To do so, the lug (G3) must be pressed down with a tool (e.g. a small screwdriver (G4)) in the gap between the radio-controlled sensor (G1) and the mounting plate (G2). You should then slide the radio- controlled sensor (H1) to the left over the lug and out of its clamps (G5).

The battery compartment (D1) is located on the underside of the radio-controlled sensor. Its housing does not need to be opened to replace the battery. The correct polarity should be observed when replacing the battery.



The used battery must be disposed of in ac- cordance with the applicable regulations.

Once the battery has been replaced, the radio-controlled sensor must be placed onto the mounting plate again, as shown in Diagram E. Finally, it should be tested by opening and closing the door or win- dow whether the door/window contact wave sends radio telegrams each time the door or window is opened and closed (LED A1 lights up briefly) and whether the radio telegrams have been received and processed correctly from the associated device. The LED (A1) should also have stopped flashing at cyclic intervals to indicate that the bat- tery is low.

General Notes

- The operating instructions should be handed over to the customer.
- Any faulty devices should be returned to the local SIEMENS office.
- Should you have any further queries about this product, please contact our Technical Support Department:

FR

Décharge de traction

La plaque de serrage fournie (D5) permet de fixer le conducteur au contact externe. Le diamètre du conducteur à relier doit être de 5 mm au maximum.

Situation et fonction des auxiliaires de commande

Fig. A

A1 LED pour l'indication de l'émission d'un télégramme RF, de la connexion à d'autres composants RF et d'une batterie affaiblie

A2 Interrupteur pour la connexion du contact de porte/fenêtre à d'autres composants RF

Fig. D

D1 Compartiment de batterie

D2 Pile

D3 Bornes à fiche pour la programmation de surveillance ou pas d'un contact et pour la connexion d'un contact externe

Mise en service

Remarque

Une onde de contact porte / fenêtre doit être connectée aux compo- sants radio KNX qui doivent traiter ses radiotélégrammes via des "té- légrammes d'apprentissage" lors de sa mise en service. Seuls les composants radio qui peuvent également traiter le mes- sage d'état spécial porte / fenêtre peuvent être connectés à un con- tact de porte / fenêtre.

Se connecter via la radio

Pour connecter (apprentissage) une onde de contact de porte / fe- nêtre, l'autre appareil doit être réglé en mode d'apprentissage (voir les instructions d'utilisation et d'installation de l'appareil).

Appuyez ensuite sur le bouton (A2) pendant environ 1 s pour le con- tact porte / fenêtre. Si les télégrammes d'apprentissage ont été en- voyés, la LED (A1) clignote pendant environ 3 s.

En ouvrant et fermant la porte ou la fenêtre, il est désormais possible de vérifier si le contact porte / fenêtre envoie un radio télégramme à chaque ouverture et fermeture de la porte ou de la fenêtre (la LED A1 s'allume brièvement) et si les radiotélégrammes reçu et traité correctement par l'appareil connecté.

Suppression d'une connexion

Si un appareil programmé sur un contact précis porte/fenêtre ne ré- agit plus à l'ouverture ou à la fermeture de cette porte ou de cette fenêtre, alors il faut supprimer cette connexion radio, c'est-à-dire la déprogrammer. Pour supprimer une connexion, procéder exacte- ment comme pour connecter.

Remplacement de batterie

Un remplacement de batterie nécessaire est signalé par clignote- ment de la LED (A1) toutes les 10 s. Afin de pouvoir remplacer la batterie, le capteur RF doit être enlevé de l'embase. A cet effet, il con- vient d'insérer un outil (par exemple un petit tournevis (G4)) dans la fente entre le capteur RF (G1) et l'embase (G2) pour pousser le nez de maintien (G3) vers le bas puis de pousser le capteur RF (G1) vers la gauche, sur le nez de maintien, pour le dégager de sa fixation (G5).

Le compartiment de batterie (D1) se trouve sur le fond du capteur RF. Son boîtier n'a pas besoin d'être ouvert pour remplacer la batte- rie. Lors de la mise en place de la batterie, observer la polarité cor- recte.



Eliminer la batterie enlevée conformé- ment aux prescriptions en vigueur.

Après avoir remplacé la batterie, le capteur RF doit être à nouveau enfi- ché sur l'embase comme l'indique la figure E.

A l'ouverture ou à la fermeture de la porte ou la fenêtre, il faudra finalement vérifier si le contact de porte/fenêtre wave envoie un té- légramme radio lors de l'ouverture et de la fermeture de la porte ou de la fenêtre (la LED A1 s'éclaire brièvement) et si les télégrammes radio des appareils connectés sont correctement reçus et traités. En- suite, il faudra mettre fin au clignotement cyclique de la LED (A1) indiquant que la batterie est faible.

Remarques générales

- Les instructions de service doivent être remises au client.
- Un appareil défectueux doit être envoyé à l'agence Siemens compétente.
- En cas de questions supplémentaires concernant le produit, veuillez vous adresser à notre support technique :

IT

scarico della trazione

Il cavo al contatto esterno può essere fissato utilizzando la piastra di serraggio fornita (D5). Il diametro della linea da collegare può essere fino a 5 mm.

Posizione e funzione degli elementi di visualizzazione e controllo

Immagine A

A1 LED per indicare l'invio di un telegramma radio, la connessione con altri componenti radio e una batteria scarica

A2 Tasto per il collegamento del contatto porta / finestra con altri componenti radio

Immagine D

D1 Vano batterie

D2 Batteria

D3 Terminali a innesto per impostare se un contatto esterno è chiuso monitor, nonché per collegare un contatto esterno

La messa in

Suggerimento

Un'onda di contatto porta / finestra deve essere collegata a quei componenti radio KNX che devono elaborare i suoi telegrammi radio tramite "apprendimento dei telegrammi" al momento della messa in servizio.

Solo i componenti radio in grado di elaborare anche il messaggio di stato porta / finestra speciale possono essere collegati a un contatto porta / finestra.

Connetti via radio

Per connettere (teach-in) un'onda di contatto porta / finestra, l'altro dispositivo deve essere impostato in modalità teach-in (vedere le istruzioni di funzionamento e installazione del dispositivo).

Quindi il pulsante (A2) deve essere premuto per circa 1 s per il contatto porta / finestra. Se i telegrammi di apprendimento sono stati inviati, il LED (A1) lampeggia per circa 3 secondi.

Apprendo e chiudendo la porta o la finestra è ora possibile verificare se il contatto porta / finestra invia un telegramma radio ogni volta che la porta o la finestra viene aperta e chiusa (il LED A1 si accende brevemente) e se la radio - I telegrammi dal dispositivo collegato vengono ricevuti ed elaborati correttamente.

Elimina una connessione

Se un dispositivo a cui è stato insegnato un determinato contatto porta / finestra non dovesse più reagire all'apertura o alla chiusura di questa porta o finestra, la connessione radio deve essere eliminata, ad es. per imparare di nuovo. La procedura per eliminare una connessione è la stessa della connessione.

La sostituzione della batteria

La sostituzione della batteria richiesta è indicata dal LED (A1) che lampeggia brevemente ogni 10 s. Per poter sostituire la batteria, il sensore radio deve essere rimosso dalla sua piastra di montaggio. Per fare ciò, utilizzare uno strumento (ad es. Un piccolo cacciavite (G4)) per premere verso il basso l'aletta di ritegno (G3) nello spazio tra il sensore radio (G1) e la piastra di montaggio (G2) e il sensore radio (G1) a sinistra sopra l'aletta di ritegno dai suoi supporti (G5) da spingere.

Il vano batterie (D1) si trova sul lato inferiore del sensore radio. Non è necessario aprire l'alloggiamento per sostituire la batteria. La polarità corretta deve essere osservata quando si inserisce la batteria.



La batteria usata deve essere smaltita in conformità con le normative applicabili.

Dopo aver sostituito la batteria, il sensore radio deve essere ricollegato alla piastra di montaggio, come mostrato nella Figura E. Apprendo e chiudendo la porta o la finestra, è quindi necessario verificare se il contatto porta / finestra invia radio telegrammi ogni volta che la porta o la finestra viene aperta e chiusa (il LED A1 si accende brevemente) e se i telegrammi radio vengono correttamente ricevuti ed elaborati dai dispositivi collegati. Successivamente, anche il lampeggiamento ciclico del LED (A1) per indicare una batteria scarica deve arrestarsi.

Informazioni generali

- Le istruzioni per l'uso devono essere consegnate al cliente.
- Un dispositivo difettoso deve essere inviato all'ufficio Siemens responsabile.
- In caso di ulteriori domande sul prodotto, si prega di contattare il nostro supporto tecnico:

ES

Protección contra la tracción

Mediante la pieza de retención que se suministra (D5) se puede su- jetar el cable para un contacto externo. El diámetro de este cable puede ser de hasta 5 mm.

Posición y función de los elementos de manejo y visualización

Figura A

A1 LED para visualizar el envío de un radiotelegrama, la conexión con otros radio componentes y el desgaste de la pila

A2 Pulsador para enlazar el contacto de puerta / ventana con otros radio componentes

Figura D

D1 Compartimento de la pila

D2 Pila

D3 Bornes enchufables para seleccionar si hay que vigilar un con- tacto externo, así como para la conexión de un contacto ex- terno

Puesta en servicio

Advertencia:

Se debe conectar una onda de contacto de puerta / ventana a los componentes de radio KNX que van a procesar sus telegramas de radio a través de "telegramas de aprendizaje" cuando se pone en ser- vicio.

Solo los componentes de radio que también pueden procesar el mensaje especial de estado de puerta / ventana se pueden conectar a un contacto de puerta / ventana.

Conectarse por radio

Para conectar (enseñar) una onda de contacto de puerta / ventana, el otro dispositivo debe configurarse en modo de aprendizaje (con- sulte las instrucciones de funcionamiento e instalación del disposi- tivo).

Luego presione el botón (A2) durante aproximadamente 1 s para el contacto de puerta / ventana. Si se enviaron los telegramas de aprendizaje, el LED (A1) parpadea durante aproximadamente 3 s.

Al abrir y cerrar la puerta o ventana ahora se puede verificar si el contacto de puerta / ventana envía un telegrama de radio cada vez que la puerta o ventana se abre y cierra (el LED A1 se ilumina breve- mente) y si el radio telegrama recibido y procesado correctamente por el dispositivo conectado.

Eliminación de una conexión

Si un dispositivo no programado deja de responder a un contacto de puerta/ventana determinado, es preciso eliminar la conexión de ra- dio, o sea que se debe instruir de nuevo. El procedimiento de elimi- nación de una conexión es exactamente el mismo que para efectuar una conexión.

Cambio de pila

El cambio de batería requerido se indica mediante el LED (A1) que parpadea brevemente cada 10 s. Para poder reemplazar la batería, el sensor de radio debe retirarse de su placa de montaje. Para hacer esto, use una herramienta (por ejemplo, un destornillador pequeño (G4)) para presionar hacia abajo la orejeta de retención (G3) en el espacio entre el sensor de radio (G1) y la placa de montaje (H2) y el sensor de radio (G1) a la izquierda a través de la orejeta de retención para deslizarse fuera de sus soportes (G5).

El compartimento de la batería (D1) se encuentra en la parte inferior del sensor de radio. No es necesario abrir su carcasa para cambiar la batería. Se debe observar la polaridad correcta al insertar la batería.



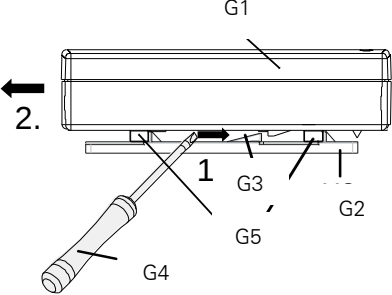
La pila usada deberá eliminarse en confor- midad con los reglamentos vigentes.

Después de un cambio de pila, el sensor de radio deberá engancharse de nuevo en la placa de montaje, tal como se muestra en la figura E. Finalmente, abra y cierre ahora la puerta o ventana para comprobar si el contacto de puerta/ventana wave envía un mensaje de radio cada vez que éstas se abren o se cierran (el indicador luminoso LED A1 se enciende momentáneamente) y si los mensajes de radio del dispositivo vinculado se reciben y procesan correctamente. En esta fase, también debe finalizar el destello cíclico del indicador luminoso LED (A1) que indica una pila descargada.

Indicaciones generales

- Deben entregarse al cliente las instrucciones de manejo.
- Si el aparato estuviera defectuoso deberá enviarse a la corres- pondiente filial de Siemens.
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, diríjanse por favor a nuestro equipo de soporte técnico:

G



+49 (911) 895-7222

<http://www.siemens.com/automation/support-request>

Deutsch [German]:	Hiermit erklärt Siemens Schweiz AG, dass der Funkanlagentyp 5WG1260-3AB11 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:	English:	Hereby, Siemens Switzerland Ltd. declares that the radio equipment type 5WG1260-3AB11 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:
Cesky [Czech]:	Tímto Siemens Switzerland Ltd. prohlašuje, že typ rádiového za ízení 5WG1260-3AB11 je v souladu se sm rnicí 2014/53/EU. Úplné zn ní EU prohlášení o shod je k dispozici na této internetové adrese:	български [Bulgarian]:	С настоящото Siemens Switzerland Ltd. декларира, че радиооборудването тип 5WG1260-3AB11 е в с ъответствие с Директива 2014/53 / ЕС. Пълният текст на декларацията на ЕС за съответствие е на ра зположение на следния вътрешен адрес:
Dansk [Danish]:	Hermed erklærer „Siemens Switzerland Ltd.“, at radioudstyrstypen 5WG1260-3AB11 er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse:	Eesti [Estonian]:	Käesolevaga deklareerib „Siemens Switzerland Ltd.“, et käesolev raadioseadme tüüp 5WG1260-3AB11 vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. Eli vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil:
Español [Spanish]:	Por la presente, „Siemens Switzerland Ltd.“ declara que el tipo de equipo radioeléctrico 5WG1260-3AB11 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente:	Ελληνικά [Greek]:	Με την παρούσα, η Siemens Switzerland Ltd. δηλώνει ότι ο τύπος ραδιοεξοπλισμού 5WG1260-3AB11 εί ναι σύμφωνα με την οδηγία 2014/53 / ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ διατίθε ται στην ακόλουθη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου:
Hrvatski [Croatian]:	„Siemens Switzerland Ltd.“ ovime izjavlju je da je radijska oprema tipa 5WG1260-3AB11 u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljede oj internetskoj adresi:	Français [French]:	Le soussigné, „Siemens Switzerland Ltd.“, déclare que l'équipement radioélectrique du type 5WG3260-3AB11 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:
Italiano [Italian]:	Il fabbricante, „Siemens Switzerland Ltd.“, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio 5WG3260-3AB11 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:	Latviski [Latvian]:	Ar šo Siemens Switzerland Ltd. paziņo, ka 5WG3260-3AB11 tipa radioiekārtas ir saskaņā ar Direktīvu 2014/53 / ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta tīklā:
Lietuviu [Lithuanian]:	Šiuo dokumentu „Siemens Switzerland Ltd.“ deklaruoja, kad 5WG3260-3AB11 tipo radijo ryšio įranga atitinka Direktyvą 2014/53 / ES. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galite rasti internete nurodytu adresu:	Nederlands [Dutch]:	Hierbij verklaar ik, „Siemens Switzerland Ltd.“, dat het type radioapparaat 5WG3260-3AB11 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres:
Malti [Maltese]:	B'dan, „Siemens Switzerland Ltd.“, niddikjara li dan it-tip ta' tag mir tar-radju 5WG3260-3AB11 huwa konformi mad-Direttiva 2014/53/UE. It-test kollu tad-dikjarazzjoni ta' konformità tal-UE huwa disponibbli f'dan l-indirizz tal-Internet li ġej:	Magyar [Hungarian]:	„Siemens Switzerland Ltd.“ igazolja, hogy a 5WG3260-3AB11 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelel ségi nyilatkozat teljes szövege elérhet a következ internetes címen:
Polski [Polish]:	„Siemens Switzerland Ltd.“ niniejszym o wiadcza, e typ urz dzenia radiowego 5WG3260-3AB11 jest zgodny z dyrektyw 2014/53/UE. Pe ny tekst deklaracji zgodno ci UE jest dost pny pod nast puj cym adresem internetowym:	Português [Portuguese]:	O(a) abaixo assinado(a) „Siemens Switzerland Ltd.“ declara que o presente tipo de equipamento de rádio 5WG3260-3AB11 está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet:
Român [Romanian]:	Prin prezenta, „Siemens Switzerland Ltd.“ declar c tipul de echipamente radio 5WG3260-3AB11 este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declara iei UE de conformitate este disponibil la urm toarea adres internet:	Slovensko [Slovenian]:	„Siemens Switzerland Ltd.“ potrjuje, da je tip radijske opreme 5WG3260-3AB11 skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu:
Slovensky [Slovak]:	„Siemens Switzerland Ltd.“ týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu 5WG3260-3AB11 je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese:	Suomi [Finnish]:	„Siemens Switzerland Ltd.“ vakuuttaa, että radiolaitetyypin 5WG3260-3AB11 on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimusten mukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa:
Svenska [Swedish]:	Härmed försäkrar „Siemens Switzerland Ltd.“ att denna typ av radioutrustning 5WG3260-3AB11 överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress:		
http://www.siemens.com/gamma-td			